

Fitting instructions
Make: Opel
Zafira; 2005->
Type: 4545

Permanently
linked to
quality

94/20/EC

Couplingsclass: A50-X

Approved

e11 00-5789

0km

1000km

+

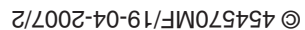
Max. mass trailer : 1650 kg

Max. vertical load : 75 kg

D-Value: 7,7 kN

8.8

8



1. Demonteer de bumper inclusief de stalen stootbalk van het voertuig.
2. Verwijder t.p.v. de aangegeven punten de rubberen doppen (zie fig. 1).
3. Boor de deukjes A rond 22 mm door.
4. Verwijder t.p.v. de contactvlakken van de contra's het anti-dreun materiaal.
5. Plaats de contra B t.p.v. De punten C.
6. Plaats de contra D t.p.v. De punten E.
7. Monteer de trekhaak m.b.v. de afstandsbusen L = 118 mm.
8. Monteer het kogelhuis inclusief stekkerplaat, sluitringen en zelfborgende moeren.
9. Draai alle bouten en moeren overeenkomstig tabel vast.
10. Zaag het aangegeven deel uit de bumper met behulp van de sjabloon.
11. Monteer het verwijderde.

Raadpleeg voor demontage en montage van voertuig onderdelen het werkplaats handboek.

Raadpleeg voor montage en bevestigingsmiddelen de schets.

Raadpleeg voor montage en demontage van het afneembare kogelsysteem de bijgevoegde montagehandleiding.

BELANGRIJK:

- * Voor eventueel noodzakelijke aanpassing(en) "van het voertuig" dient men de dealer te raadplegen.
- * Indien op de bevestigingspunten een bitumen of anti-dreunlaag aanwezig is, dient deze verwijderd te worden.
- * Voor de max. toegestane massa, welke uw auto mag trekken, dient u uw dealer te raadplegen.
- * **Bij het boren dient men er zorg voor te dragen, dat electriciteits-, rem- en brandstofleidingen niet worden geraakt.**
- * Verwijder "indien aanwezig" de plastic dopjes uit de puntlasmoeren.
- * Deze handleiding dient na montage bij de voertuigpapieren gevoegd te worden.

1. Remove the bumper and the steel buffer beam from the vehicle.
2. Remove the rubber caps at the points indicated (see fig. 1).
3. Drill through the dents A approx. 22 mm.
4. Remove the anti-rumble material where the backplates are in contact.
5. Position backplates B at points C.
6. Position backplates D at points E.
7. Fit the tow bar with spacer tubes L = 118mm.
8. Fit the ball housing, including socket plate, flat washers and self-locking nuts.
9. Tighten all nuts and bolts to the torque indicated in the table.
10. Use the template to saw out the indicated section from the bumper.
11. Fit the section removed.

For dismantling and fitting the vehicle parts, see the site handbook. For fitting instructions and attachment method, see drawing.

See the assembly manual supplied for instructions on fitting the removable ball system.

NOTE:

- * **Should this installation process entail the cutting of the bumper – conformation MUST be obtained by the installation engineer of the customer's acceptance prior to completion. Brink International do not accept responsibility for any matters arising as a result of this miscommunication.**
- * The dealer should be consulted for possible necessary adjustment(s) "of the vehicle".
- * Remove the insulating material from the contact area of the fitting points.
- * Consult your dealer for the maximum tolerated pull weight and ball hitch pressure of your vehicle.
- * **Do not drill through electrical-, brake- or fuellines.**
- * Remove (if present) the plastic caps from the spot welding nuts.

© 454570MF/19-04-2007/3

Dispositivo di traino tipo:
Per autoveicoli:
Tipo funzionale:

4545
Opel Zafira; 2005->
Classe e tipo di attacco: A50-X
Omologazione: e11 00-5789
Valore D: 9,6 kN
Carico Verticale max. S: 75 kg
Larghezza rimorchiabile per Caravan e T.A.T.S.: 2,45m vedere CARTA di CIRCOLAZIONE VEICOLO (motrice) + 70 cm = ..arrotondare ai 5 cm
Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell' autoveicolo
superiore (vedi D.M.28/05/85)

Per verificare l'idoneità del dispositivo di traino omologato a norma CEE 94/20, all'installazione sulla vettura su cui si intende procedere al montaggio, compilare la seguente formula (se necessario deciasare la massa rimorchiabile):

$$D = \frac{T \times C}{T + C} \times 0,00981 =kN$$

dove: T= Massa Complessiva Max. della motrice (in kg)
C= Massa Rimorchiabile Max. della motrice (in kg)

DA COMPIARE PER IL COLLAUDO

DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO: la sottoscritta Ditta dichiara di aver montato in maniera corretta ed in conformit' alle prescrizioni sia del costruttore del veicolo che del costruttore del dispositivo stesso il seguente dispositivo di attacco meccanico:

TIMBRO e FIRMA

tipo:.....
Il dispositivo di attacco sopra indicato è stato installato su autoveicolo
modello:.....
targa:.....
Data:.....

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.

* This fitting instruction has to be enclosed in the vehicle documents after fitting the towbar.

D MONTAGEANLEITUNG:

1. Die Stoßstange einschließlich des stählernen Stoßbalkens vom Fahrzeug abmontieren.

2. Bei den angegebenen Punkten die Gummikappen entfernen (siehe Abb. 1).

3. Die Einbuchungen A etwa 22 mm durchbohren

4. Bei den Berührungsf Flächen der Gegenplatten das schallisolierende Material entfernen.

5. Gegenplatte B bei den Punkten C anbringen.

6. Die Anhängervorrichtung mit Hilfe der Distanzhülsen L = 118 mm.

8. Das Kugelgehäuse einschließlich Steckdoseplatte, Unterlegschrauben und selbstsichernder Muttern montieren.

9. Alle Schrauben und Muttern gemäß den Angaben in der Tabelle festdrehen.

10. Den angegebenen Teil mit Hilfe der Schablone aus der Stoßstange heraus schneiden.

11. Das Entfernte montieren.

Für die Demontage und Montage von Fahrzeugteilen das Werkstatthandbuch zu Rate ziehen.
Für die Montage und die Befestigungsmittel die Skizze zu Rate ziehen.
Für die Montage und Demontage des abnehmbaren Kugelsystems die beiliegende Montageanleitung zu Rate ziehen.

HINWEISE:

* Für (eine) eventuell erforderliche Anpassung(en) "des Fahrzeugs" ist der Händler zu Rate zu ziehen.
* Im Bereich der Anlageflächen muß Unterbodenschutz, Hohlraumkonservierung (Wachs) und Antiröhmmaterial entfernt werden.
* Vor dem Bohren prüfen, daß keine, dort eventuell vorhandene Leit-

F

ISTRUZIONI DE MONTAGE:

1. Deposare le pare-chocs du véhicule y compris la traverser en acier.

2. Enlever les bouchons en caoutchouc à l'emplacement des points indiqués (voir la fig.1).

3. Percer les encoches A d'environ 22 mm.

4. Oter le matériel anti-vibrant qui se trouve sur les surfaces de contact des contre-pièces.

5. Positionner le contre-pièce B à l'emplacement des points C

6. Positionner le contre-pièce D à l'emplacement des points E

7. Monter l'attache-remorque à l'aide des entretoises L = 118 mm.

8. Monter le logement de la rotule y compris la prise électrique, les rondelles de blocage et les écrous autoétréinés.

9. Serrer tous les boulons et écrous conformément au tableau.

10. Scier la partie du pare-chocs indiquée avec le gabarit.

11. Monter ce qui a été retiré.

Pour le montage et le démontage des pièces du véhicule, consulter la notice du fabricant.

Consulter le croquis pour voir le montage et les moyens de fixation.
Pour le montage et le démontage de la rotule amovible, consulter la notice de montage

REMARQUE:

* Pour une/des adaptations indispensables sur le véhicule, veuillez consulter

sulter le concessionnaire.

- * Enlever la couche de bitume ou d'anti-tremblement qui recouvre éventuellement les points de fixation.
- * Pour connaître le poids de traction maximum et le poids en flèche sur la rotule autorisée du véhicule, veuillez consulter votre concessionnaire.
- * **Veiller en perçant à ne pas endommager les conduites de électrique, de frein et de carburant.**
- * Retirer "si présents" les embouts en plastique des écrous de soudure par point.
- * Cette notice de montage doit être conservée à bord du véhicule après montage de l'attelage.

S MONTERINGSANVISNINGAR:

1. Demontera stötfångaren inklusive stötranden av stål från fordonet.
2. Avlägsna gummikåporna vid de markerade punkterna (se fig. 1).
3. Borra ut groparna A runt 22 mm.
4. Avlägsna det bullerdämpande lagret från motbrickornas kontaktytor.
5. Placera motbrickan B vid punkterna C.
6. Placera motbrickan D vid punkterna E.
7. Montera dragkroken i chassit med distansbussningarna L = 118 mm.
8. Montera kulhuset inklusive kontaktplattan, planbrickor och självläsande muttrar.
9. Momentdrag alla skruvar och muttrar enligt tabellen.
10. Såga ut den angivna delen ur stötfångaren med hjälp av schablonen.
11. Montera det som avlägsnats.

Se verkstadshandboken för demontering och montering av fordons delar.

Se skissen för montering och monteringsmaterial.

Se de bifogade monteringsanvisningarna för montering och demontering av det löstagbara kulsystemet.

OBS:

- * Kontakta återförsäljaren om fordonet eventuellt bör modifieras.
- * Om det finns ett bitumen- eller stötdämpande lager vid kontaktytor skall detta avlägsnas.

* Kontakta din återförsäljare för ditt fordon's max. dragvikt och tillåtna kultryck.

* **Vid borrning skall man se till att elektrisk-, broms- och bränsleledningarna inte skadas.**

* Avlägsna de små plastlocken - om dessa finns - från punktsvetsmuttrarna.

* Efter att draget är monterat, placera monteringsanvisningen tillsammans bilens övriga dokument.

DK

MONTAGEVEJLEDNING:

1. Demonter kofangeren, inklusive køretøjets stålstødbjælke.
2. Fjern gummikapslerne ved de markerede punkter (jævnfør fig. 1).
3. Bor slagene igennem A på ca. 22 mm.
4. Fjern ved spændpladernes kontaktområder antistødmaterialet.
5. Anbring spændpladerne B ved punkterne C.
6. Anbring spændpladerne D ved punkterne E.
7. Monter anhængertrækket med afstandsbøsningerne L = 118 mm.
8. Monter kuglehuset, inklusive kontaktplade, planskiver og selv-låsende møtrikker.
9. Spænd alle bolte og møtrikker jf. tabellen.
10. Sav den angivne del ud af kofangeren ved hjælp af skabelonen.
11. Monter de fjernede dele.

Rådfør for demontering og montage af dele til køretøjet arbejdspladshåndbogen.

Rådfør for montage og montagemidler skitsen.

Rådfør for montage og demontering af det aftagelige kuglesystem den vedlagte montagevejledning.

BEMÆRK:

- * Kontakt forhandleren i forbindelse med eventuelle påkrævede ændring(er) på køretøjet.
- * Undervognsbehandlingen skal fjernes de steder hvor trækket ligger an mod bilen.
- * Kontakt Deres forhandler for oplysninger om den maksimale trækraft og det tilladte kugletryk.
- * **Vær forsigtig ikke at bore i ledninger-,bremse eller benzinslange**

© 454570MF/19-04-2007/5

LHS + RHS

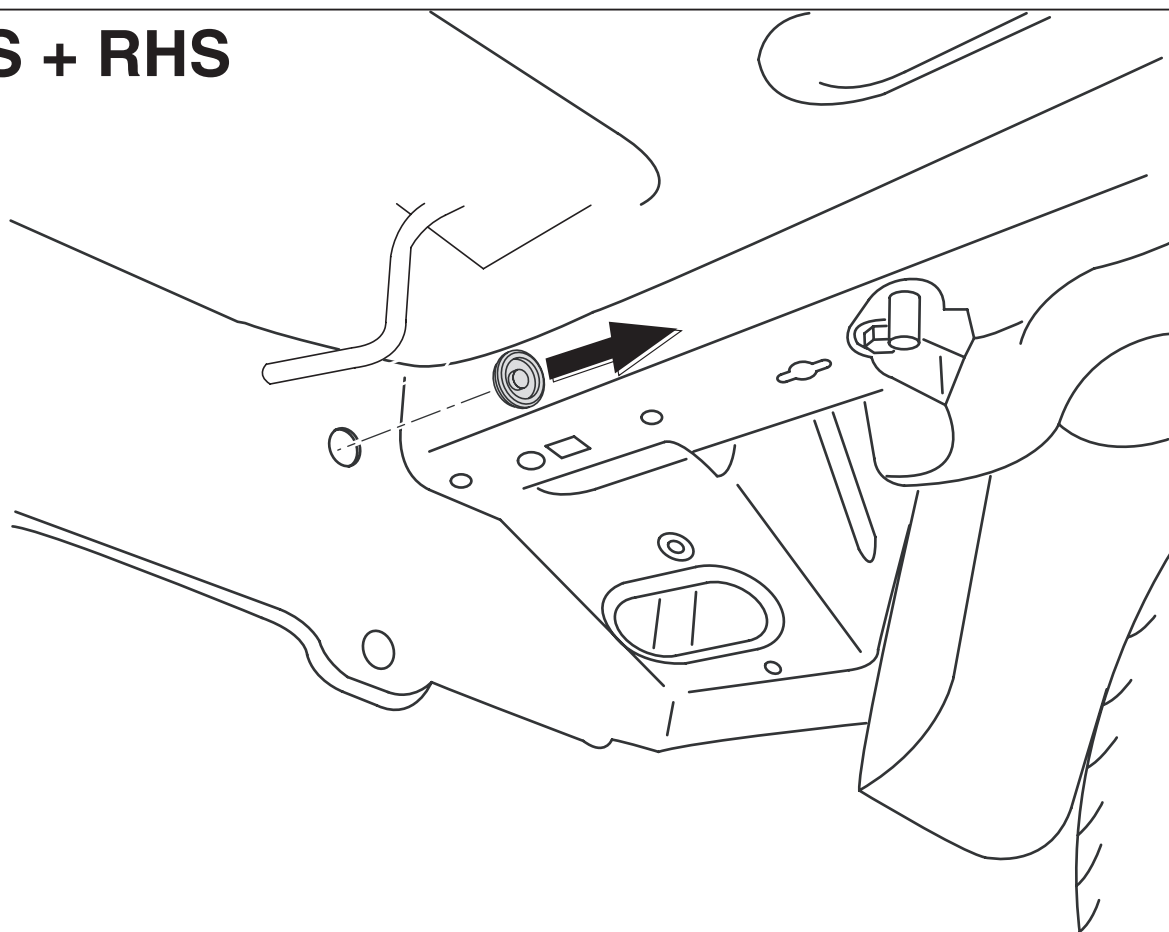


Fig.1

© 454570MF/19-04-2007/10

* Amennyiben a csatlakozási pontok bitumenrel, vagy zsírcsőkéntE any-
aggal van bevonva, ezeket távolítsuk el.
* A jármű által maximálisan vontatható megegyezőtt teher mértékétE tá-
jelközdőlünk kereskedCenkel.
* Fűrés során ügyeljünk arra, hogy elkerüljük az elektromos, a fék-és
az üzemananyag-vezetékeket.
* Amennyiben pontheggesztéssel rögzített anyakkal találkozzunk, vegyük le
rölk a mianyag sapkát.
* A felszerelés után az útmutatót Cérizsűk a gépjármű papírjaival együtt.

RUS
РУКОВОДСТВО ДЛЯ МОНТАЖА

1. Снять бампер вместе со стальным буферным брусом автомобиля.
2. Удалить резиновые пробы в указанных точках (см. рис. 1).
3. Просверлить отверстия диаметром 22 мм на месте вмятины А.
4. Удалить с шасси противовишумовой материал на месте соприкосновения
упорных кронштейнов.
5. Поставить упорные кронштейны В в точках С.
6. Поставить упорные кронштейны D в точках Е.
7. Установить буксирный крюк при помощи распорных втулок L = 18 мм.
8. Установить корпус с шаром, вместе со штенсельной платой, шайбами и
самоконтрастными гаечками.
9. Затянуть все болты и гайки в соответствии со значениями, указанными в
таблице.
10. Выпилить указанную часть из бампера при помощи шаблона.
11. Установить снятые ранее детали.

**Для инстpукии по снятию и установке деталей автомобиля, обращайтесь к
руководству для работников гаражей.
Информацию о монтаже и средствах крепления вы найдете в схеме.
Для инстpукии по установке и снятию съемного крюка с шаром,
обращайтесь к прилагаемому руководству по монтажу.**

* Если потребуются изменения конструкции транспортного средства, следует
посоветоваться с дилером автомобиля.

* Fjerm plasticproporne "om de finde" fra de punktvejsede møtrikker.
* DENNE MONTERINGSVEJLEDNING SKAL MEDBRINGES VED SYN.

E
INSTRUCCIONES DE MONTAJE:

1. Desmontar el parachoques inclusive el tope de acero del vehículo.
2. Retirar a la altura de los puntos indicados los tapones de goma
(véase la fig. 1).
3. Taladrar las depresiones A 22 mm en redondo y totalmente perfora-
das.
4. Retirar a la altura de las superficies de contacto de las contratuercas
el material anti-choque.
5. Coloque la placa de apoyo B en los puntos C.
6. Coloque la placa de apoyo D en los puntos E.
7. Montar el gancho de remolque por medio de los tubos distanciadores
L = 18 mm.
8. Montar la caja de la bola inclusive placa enchufe, arandelas planas y
tuercas de seguridad.
9. Apretar todos los tornillos y tuercas de acuerdo con los puntos de la
tabla.
10. Serrar la parte indicada del parachoques con ayuda de la plantilla.
11. Montar lo retirado.

**Consultar para el desmontaje y montaje de piezas del vehículo el
manual de instalación de taller.
Consultar el croquis para el montaje y medios de fijación.
Consultar para el montaje y desmontaje del sistema de la bola ex-
trable las instrucciones de montaje adjuntas.**

N.B.:

* Para (una) eventual(es) adaptaci6n(es) 'del vehiculo' consúltese al con-
cesionario.
* Si en los puntos de fijaci6n hay una capa de bet6n o anti-choque hay que
quitarla.
* Consulte a su concesionario para el peso máximo de tracci6n y la presi6n

* Если в точках прикрепления имеется слой битума или противовишумовой
материал, его следует удалить.
* Сведения о максимально допустимой массе буксируемого прицепа Вы можете
получить у дилера автомобиля.
* При сверлении следите за тем, чтобы не задеть электропроводку и линии
тормозной цепи и подачи горючего.
* Удалите (если они имеются) пластмассовые затyczки из приваренных гаек.
* После монтажа крюка следует хранить настоящее руководство в комплекте с
технической документацией автомобиля.

I
ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO:

1. Smontare il paraurti e la barra d'acciaio dal veicolo.
2. Rimuovere i tappi in gomma dai punti indicati (vedi fig. 1).
3. Forare le fossette A con una punta da 22 mm.
4. Rimuovere il materiale anturturo dalle superfici di contatto delle contro-
piastre.
5. Posizionare la contropiastre B in corrispondenza dei punti C.
6. Posizionare la contropiastre D in corrispondenza dei punti E.
7. Montare il ganccio traino sul telaio mediante le bussole distanziatrici L
= 18 mm.
8. Montare l'allongamento della sfera, completa di portapresa, rondelle e
dadi autobloccanti.
9. Serrare tutti i dadi e bulloni alle coppie di serraggio indicate in tabella.
10. Con l'ausilio della sagoma, segare via dal paraurti la parte indicata.
11. Montare quanto rimosso.

**Per lo smontaggio ed il montaggio dei componenti del veicolo con-
sultare il manuale tecnico dell'officina.
Consultare il disegno per il montaggio ed i dispositivi di fissaggio.
Per il montaggio e lo smontaggio del sistema a sfera rimovibile, con-
sultare le istruzioni di montaggio allegate.**

N.B.:

* Per eventuali necessari adattamenti "del veicolo" si consiglia di consulti-
tare il fornitore.
* Rimuovere lo strato di materiale isolante dai punti d'attacco.
* Per il peso complessivo trainabile della Vostra vettura, consultate il Vo-
stro rivenditore autorizzato.

* **Praticando i fori, prestare attenzione a non danneggiare i cavi elettrici, i cavi del freno e i condotti del carburante.**

* Rimuovere, se presenti, i coperchietti in plastica dai dadi di saldatura per punto.

* Questa istruzione di montaggio deve essere allegata ai documenti del veicolo dopo l'installazione del gancio.

PL INSTRUKCJA MONTAŻU.

1. Zdemontować z pojazdu zderzak wraz ze stalową belką zderzakową.
2. W oznaczonych miejscach usunąć gumowe nakładki (patrz rys. 1).
3. Przewiercić wgłębienie A do około 22 mm.
4. Usunąć w miejscu powierzchni stycznych przeciwnakrętek materiał amortyzujący.
5. Umieścić podkładki zabezpieczające B w punktach C
6. Umieścić podkładki zabezpieczające D w punktach E
7. Zamontować do podwozia hak holowniczy, stosując tulejki odległościowe L = 118 mm.
8. Zamontować obudowę kuli wraz z płytą z gniazdem wtykowym, pierścieniami uszczelniającymi i nakrętkami zamozaabezpieczającymi się.
9. Dokręcić wszystkie śruby i nakrętki zgodnie z tabelą.
10. Wypilować wskazany odcinek zderzaka korzystając z szablonu.
11. Zamontować to co zostało usunięte.

Co do montażu i montowania części pojazdu zapoznać się z podręcznikiem warsztatowym.

Co do montażu i środków montażowych zapoznać się ze schematem.

Co do montażu i demontażu zdejmowanej kuli zapoznać się z załączoną instrukcją montażu .

Wskazówki:

- Po przejechaniu 1000 km dokręcić wszystkie elementy skręcane.
- **Podczas ewentualnych odwiertów upewnić się czy w pobliżu nie znajdują się przewody instalacji elektrycznej, przewody hydrauliczne lub przewody paliwowe.**

liczne lub przewody paliwowe.

- Wszystkie ubytki powłoki lakierniczej zabezpieczyć przed korozją.
- Należy wyjąć ewentualne plastikowe zaślepki w punktach przyspawanych nakrętek.
- Stosować nakrętki oraz śruby gatunkowe dostarczone w komplecie.
- Utrzymywać kulę w czystości, oraz pamiętać o regularnym jej smarowaniu.
- Hak holowniczy zarejestrować w stacji diagnostycznej.

Zastosowanie się do powyższych wskazań gwarantuje Państwu bezpieczeństwo, niezawodność i sprawność naszego wyrobu przez cały okres jego użytkowania.

SF ASENNUSOHJEET

1. Irrota ajoneuvosta puskuri sekä teräksinen iskunvaimenninpalkki.
2. Poista kumisuojukset merkityistä kohdista (ks. kuva 1).
3. Pora lommot A noin 22 mm:n suuruiseksi.
4. Poista tärinänestomateriaali taustalevyjen kosketuspintojen kohdalta.
5. Aseta taustalevy B kohtien C kohdalle.
6. Aseta taustalevy D kohtien E kohdalle.
7. Kiinnitä vetokoukku välirenkailla L = 118 mm.
8. Kiinnitä kuulakotelo sekä pistorasialevy, sulkurenkaat ja itselukittuvat mutterit.
9. Kiristä kaikki pultit ja mutterit taulukon mukaisesti.
10. Saha merkitty osa puskurista sablonin avulla.
11. Kiinnitä irrotetut osat.

Ajoneuvon osien purkamis- ja asennusohjeet, ks. työpaikalla käytetty käsikirja.

Asennus- ja kiinnitysohjeet, ks. piirros.

Irrotettavan kuulajärjestelmän asennus- ja purkamisohjeet, ks. ohjeiden asennusopas.

TÄRKEÄÄ:

* "Ajoneuvoa" koskevasta mahdollisesta tarpeellisesta

© 454570MF/19-04-2007/7

sovellutuksesta/sovellutuksista on kysyttävä neuvoa jälleenmyyjältä.

* Mikäli kiinnityskohdissa on bitumi- tai tärinänestokerros, se on poistettava.

* Auton vetämää sallittua enimmäiskuormitusta on tiedusteltava jälleenmyyjältä.

* **Porattaessa on huolehdittava siitä, että ei jouduta kosketuksiin sähkö-, jarru- tai polttoainejohtojen kanssa.**

* Poista, "mikäli olemassa", pistehitsausmuttereiden muovisuojuukset.

* Nämä asennusohjeet on asennuksen jälkeen säilytettävä yhdessä ajoneuvoa koskevien papereiden kanssa.

CZ POKYNY K MONTÁŽI

1. Odstraňte nárazník o ocelovou nosník nárazníku z vozidla.
2. Odstraňte gumové víčko dle návodu (viz schéma 1).
3. Vyvrtejte v místě zářezu A asi. 22 mm.
4. Odstraňte tlumivý materiál v místě kontaktu s opěrnými destičkami.
5. Umístěte opěrné desky B v bodech C.
6. Umístěte opěrné desky D v bodech E.
7. Na tažnou tyč připevněte rozpěrné trubičky L= 118mm.
8. Připevněte kryt tažné koule včetně zásuvkové destičky se zásuvkou, plochých podložek a pojistných matic.
9. utáhněte všechny matice a šrouby kroutivou silou uvedenou v tabulce.
10. Použijte šablonu k odřezání označené části nárazníku.
11. Připevněte odstraněnou část.

Před demontáží a montáží částí vozidla konzultujte montážní příručku.

Montážní pokyny a metoda připevnění dle náčrtu.

Před montáží vyměnitelného systému tažné koule konzultujte montážní manuál.

DŮLEŽITÉ

* Pokud je potřeba provést na voze úpravy, obraťte se na svého prodejce.

* Pokud je místo montáže opatřeno asfaltovým nátěrem nebo vrstvou nátěru snižující hluk, odstraňte je.

H SZERELÉSI ÚTMUTATÓ.

1. Távolítsa el a járműről az ütközőt és az acél ütközőrudat.
2. Távolítsa el a gumi védőfedeleket a feltüntetett pontokban (lásd az 1.ábrát).
3. Fúrja keresztül a mélyedést A kb. 22 mm-re.
4. Távolítsa el a zörgés elleni anyagot ott, ahol az alátétek érintkeznek.
5. A B ellentartó lemezeket illesszük fel a C pontokra.
6. A D ellentartó lemezeket illesszük fel a E pontokra.
7. Illessze az alvázhhoz a fékpajzsokat, valamint a vontatórudat L= 118mm-es.
8. Illessze fel a gömbházat, az illesztőlemezzel, a lapos alátétekkel, és az önmagától záródó anyacsavarokkal együtt.
9. Szorítsa be az összes anyát és csavart a táblában feltüntetett csavarónyomatékgig.
10. Használja a sablont a feltüntetett cikk kiféréseléséhez az ütközőről.
11. Helyezze vissza az eltávolított elemet.

A szétszerelés és a jármű alkatrészek összeillesztése érdekében, lásd a munkahelyi kézikönyvet.

Az összeillesztési utasítás és a csatlakozási eljárás érdekében, lásd a rajzot.

Az eltávolítható gömbrendszerek összeszerelése érdekében, lásd a összeszerelési kézikönyvet.

FONTOS

* Amennyiben a gépkocsin módosításra van szükség, kérjük felvilágosítást kereskedésünktől.

© 454570MF/19-04-2007/8